

# การวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ในภาษาจีน เพื่อการสอนนักศึกษาต่างชาติ

นมรัตน์ แยมวงค์<sup>1</sup>

## บทคัดย่อ

คำว่า 打 (dǎ) เป็นคำที่มีหลายความหมาย และสามารถประกอบกับคำอื่นๆ เป็นคำที่มีความหมายใหม่ได้อีกมากมาย บทความฉบับนี้ได้วิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) จากพจนานุกรมจำนวน 2 เล่ม และหนังสือจำนวน 1 เล่ม โดยวิเคราะห์ความหมายได้ทั้งหมด 26 ความหมาย และได้วิเคราะห์โดยการแบ่งประเภทความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ออกเป็น 3 ประเภทใหญ่ๆ ได้แก่ ความหมายตรง ความหมายในบริบท และความหมายอุปลักษณ์

นอกจากนั้นคำว่า 打 (dǎ) ยังเป็นคำที่พบบ่อยในหนังสือแบบเรียนสำหรับชาวต่างชาติ บทความฉบับนี้ได้สำรวจคำว่า 打 (dǎ) จากหนังสือเรียนภาษาจีนกลางสำหรับนักศึกษาปริญญาตรีชาวต่างชาติ 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) จำนวน 6 เล่ม จากการสำรวจพบว่า หนังสือแบบเรียนชุดนี้ มีคำว่า 打 (dǎ) ทั้งหมด 23 คำ ผู้เขียนได้วิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนสำหรับนักศึกษาต่างชาติจากหนังสือแบบเรียนชุดนี้ และได้เสนอแนะแนวทางในการเรียนการสอนเบื้องต้น

---

<sup>1</sup> อาจารย์ ดร.นมรัตน์ แยมวงค์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ โทรศัพท์ 083-5775613  
อีเมลล์ namonrat\_y@hotmail.co.th



## คำสำคัญ วิเคราะห์ความหมาย คำ 打 (dǎ) ภาษาจีน

### 1. บทนำ

ในการเรียนภาษาจีน การเรียนรู้และจดจำความหมายของคำศัพท์นั้นเป็นสิ่งสำคัญและเป็นสิ่งที่ยากในการเรียนการสอน โดยเฉพาะคำในภาษาจีนจะมีคำที่มีหลายความหมายอยู่เป็นจำนวนมาก เช่น คำว่า 打 (dǎ) พจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214) ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 24 ความหมาย และหนังสือภาษาจีนปัจจุบันแปดร้อยคำ (《现代汉语八百词》Xiàndài Hànyǔ Bābǎi Cí, 1999: 136-139) ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 12 ความหมาย จะเห็นได้ว่า คำว่า 打 (dǎ) เป็นคำที่มีความหมายซับซ้อน และสามารถประกอบกับคำอื่นๆ เป็นคำที่มีความหมายใหม่ได้อีกมากมาย ดังนั้นผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ประกอบกับคำอื่นๆ เพื่อเป็นประโยชน์ในการเรียนการสอนคำศัพท์ภาษาจีนที่มีหลายความหมายให้กับนักศึกษาที่เรียนภาษาจีนและผู้สนใจศึกษาภาษาจีนต่อไป

### 2. การวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ)

#### 2.1 ความหมายจากพจนานุกรม

คำว่า 打 (dǎ) เป็นคำที่มีหลายความหมาย ในด้านการวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ผู้วิจัยอ้างอิงจากพจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214)

หนังสือภาษาจีนปัจจุบันแปดร้อยคำ (《现代汉语八百词》  
Xiàndài Hànyǔ Bābǎi Cí, 1999 :136-139) และพจนานุกรม  
จีน-ไทยฉบับใหม่ (《现代汉泰词典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn,  
2560 : 239-240) ของเจียร์ชัย เอี่ยมวรเมธ โดยมีความ หมายถึงนี้

พจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词  
典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn) ,  
2017: 214) และพจนานุกรมจีน-ไทยฉบับใหม่ (《现代汉泰词  
典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn, 2560 : 239-240) ของเจียร์ชัย  
เอี่ยมวรเมธ ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 24  
ความหมาย ได้แก่

1) ตี ทูบ เคาะ เช่น 打门 (dǎ mén) เคาะประตู 打鼓  
(dǎ gǔ) ตีกลอง 打铁 (dǎ tiě) ตีเหล็ก

2) (ภาชนะ)แตกเพราะกระทบกัน เช่น 碗打 (wǎn dǎ)  
ชามกระทบกันแตกแล้ว 鸡飞蛋打 (jī fēi dàn dǎ) ไข่บิน  
ไข่ก็แตก

3) ชกต่อยกัน โจมตี ตี (ในลักษณะที่โจมตี) เช่น 打人 (dǎ  
rén) ต่อยคน 打架 (dǎ jià) ชกต่อยกัน 打仗 (dǎ zhàng)  
ทำสงคราม

4) พฤติการณ์ที่เกิดความสัมพันธ์กับคนอื่น เช่น 打赌 (dǎ  
dǔ) วางเดิมพันกัน พนันกัน 打官司 (dǎ guānsi) ฟ้องร้องกัน  
ดำเนินคดีกัน 打交道 (dǎ jiāodào) คบค้าสมาคม

5) สร้าง ก่อ สร้าง เช่น 打堤 (dǎ dī) สร้างเขื่อน 打墙  
(dǎ qiáng) สร้างกำแพง



6) ผลิต ทำ (เครื่องใช้ไม้สอย อาหาร เป็นอาทิ) เช่น 打刀 (dǎ dāo) ตีมีด 打首饰 (dǎ shǒushì) ทำเครื่องประดับ 打烧饼 (dǎ shāobǐng) ทำขนมเปี๊ยะอย่าง

7) กวน คน คลุก เช่น 打卤 (dǎ lǔ) กวนน้ำเครื่องเทศ 打糰子 (dǎ jiàngzi) กวนแป้งเปี๊ยก

8) มัด ห่อ ผูก เช่น 打捆儿 (dǎ kǔnr) ผูกมัด 打包裹 (dǎ bāoguǒ) มัดห่อ 打铺盖卷儿 (dǎ pūgàijuǎnr) มัดที่หลับที่นอน

9) ถัก สาน เช่น 打草鞋 (dǎ cǎoxié) สานรองเท้าหญ้า 打毛衣 (dǎ máoyī) ถักเสื้อขนสัตว์ 打辫子 (dǎ biànzi) ถักเปีย

10) ทา วาด พิมพ์ เช่น 打蜡 (dǎ là) ทาเทียนไข 打图样儿 (dǎ túyàng'r) พิมพ์แผนผัง 打手印 (dǎ shǒuyìn) พิมพ์รอยนิ้วมือ

11) เปิด สกัดออก เจาะออก เช่น 打开窗户 (dǎ kāi chuānghu) เปิดหน้าต่าง 打开盖子 (dǎ kāi gàizi) เปิดฝาออก 打井 (dǎ jǐng) ขุดบ่อ 打眼儿 (dǎ yǎnr) เจาะรู

12) ยก ชู เช่น 打旗子 (dǎ qízi) ชูธงขึ้น 打灯笼 (dǎ dēnglóng) ยกโคมไฟขึ้น

13) ส่งออก เปล่งออก เช่น 打雷 (dǎ léi) เสียงฟ้าร้อง ครั่นครื้น 打信号 (dǎ xìnghào) ส่งสัญญาณ 打电报 (dǎ diànbào) ส่งโทรเลข 打电话 (dǎ diànhuà) ต่อโทรศัพท์

14) ส่ง รับ หรือพิมพ์ (เอกสาร) เช่น 打介绍信 (dǎ jièshào xìn) เขียนจดหมายแนะนำ 打文件 (dǎ wénjiàn) พิมพ์เอกสาร 打资料 (dǎ zīliào) พิมพ์ข้อมูล

15) ขจัด ตัดให้น้อยลง ลดลง เช่น 打皮 (dǎ pí) ตัดหนัง  
ออก 打旁杈 (dǎ pángchā) ตัดกิ่งเล็กกิ่งน้อยออก

16) ตัก เช่น 打水 (dǎ shuǐ) ตักน้ำ 打粥 (dǎ zhōu)  
ตักข้าวต้ม 打盆洗脸水 (dǎ pén xǐliǎn shuǐ) ตักน้ำใส่อ่างล้าง  
หน้า

17) ซื้อ เช่น 打油 (dǎ yóu) ซื้อน้ำมัน 打酒 (dǎ jiǔ)  
ซื้อเหล้า 打车票 (dǎ chēpiào) ซื้อตั๋วรถ

18) จับ (สัตว์ปีก สัตว์น้ำ เป็นอาทิ) เช่น 打鸟 (dǎ  
niǎo) จับนก 打鱼 (dǎ yú) จับปลา

19) ใช้ทำทางการตัด ฟัน เป็นอาทิ เก็บสิ่งของ เช่น 打草  
(dǎ cǎo) เก็บหญ้า 打柴 (dǎ chái) เก็บฟืน

20) กำหนด คำนวณ เช่น 打草稿 (dǎ cǎogǎo) ร่างต้น  
ฉบับ 打主意 (dǎ zhǔyì) มีความคิดเห็น ลงความคิดเห็น 成本  
打二百块钱 (chéngběn dǎ èrbǎi kuài qián) คำนวณต้น  
ทุนเป็นเงิน 200 หยวน

21) ทำ ทำงานได้ด้านใดด้านหนึ่ง มีอาชีพในด้านใดด้านหนึ่ง  
เช่น 打短工 (dǎ duǎngōng) เป็นกรรมกรที่ทำงานในระยะสั้น 打  
夜做 (dǎ yè zuò) ทำงานในตอนกลางคืน 打游击 (dǎ yóuji)  
เป็นกองโจร 打前站 (dǎ qiánzhàn) เป็นหน่วยระวังหน้า

22) เล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打球 (dǎ qiú) เล่นบอล  
打扑克 (dǎ pūkè) เล่นไพ่โป๊กเกอร์ 打秋千 (dǎ qiūqiān) ไล้  
ชิงช้า

23) แสดงอาการปฏิกิริยาบางประการ เช่น 打哈欠 (dǎ  
hāqian) หาวนอน 打喷嚏 (dǎ pēntì) จาม 打嗝儿 (dǎ gér)  
สะอึก 打呼哨 (dǎ hūshào) เป่าปาก



24) ใช้วิธีการบางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง เช่น 打官话 (dǎ guānhuà) พูดหรือแสดงกริยาอย่างไว้ตัวถือตัว วางมาดมีพิธีรีตองเป็นทางการ 打比喻 (dǎ bǐyù) เล่นอุปมาอุปมัย 打马虎眼 (dǎ mǎhǔ yǎn) เล่นมองผ่านๆ

หนังสือภาษาจีนปัจจุบันแปดร้อยคำ (《现代汉语八百词》Xiàndài Hànyǔ Bābǎi Cí, 1999:136-139) ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 12 ความหมาย ได้แก่

1) กระแทก ชน เคาะ เช่น 打门 (dǎ mén) เคาะประตู 打锣 (dǎ luó) ตีฆ้อง

2) แตะจากการกระแทก เช่น 打了一块玻璃 (dǎ le yí kuài bōlǐ) กระแทกกระจกแตก

3) ตี ทุบตี โจมตี เช่น 不能打人 (bù néng dǎ rén) ไม่สามารถไปตีคนได้ 这一仗打得很好 (zhè yí zhàng dǎ de hěn hǎo) สงครามครั้งนี้โจมตีได้ดีมาก

4) ส่งออก เปล่งออก เช่น 开枪 (dǎ qiāng) ยิงปืน 打信号 (dǎ xìn hào) ส่งสัญญาณ

5) ล่าสัตว์ เช่น 打鸟 (dǎ niǎo) จับนก 打老鼠 (dǎ lǎoshǔ) จับหนู

6) การผ่านวิธีการบางอย่าง แล้วจึงทำให้สำเร็จ เช่น 打井 (dǎ jǐng) ขุดบ่อ 打坝 (dǎ bà) สร้างเขื่อน 打包裹 (dǎ bāo guǒ) มัดห่อ 打草稿 (dǎ cǎo gǎo) ร่างต้นฉบับ

7) ยก เช่น 打灯笼 (dǎ dēng lóng) ยกโคมไฟขึ้น

8) ขจัด ตัดให้สั้นลง ลดลง เช่น 打皮 (dǎ pí) ตัดหนัง ออก 叶子已经打过了 (yèzi yǐ jīng dǎ guò le) ตัดใบไม้ ออกไปแล้ว

9) ซื้อ เซ่น (打水 dǎ shuǐ) ซื้อน้ำ 去打瓶酒回来 (qù dǎ píng jiǔ huí lái) ไปซื้อเหล้ากลับมาขวดหนึ่ง

10) เก็บเกี่ยวผลผลิตทางการเกษตร เช่น 打粮食 (dǎ liángshí) เก็บเกี่ยวธัญญาหาร 麦子打得不少 (màizi dǎ de bù shǎo) เก็บเกี่ยวข้าวสาลีได้ไม่น้อยเลย

11) คิด คำนวณ ประมาณการณ์ล่วงหน้า เช่น 打他不来吧, 我们还有八个人呢! (dǎ tā bù lái ba, wǒmen hái yǒu bā gè rén ne!) คาดว่าเขาจะไม่มานะ พวกเรากียังมีแปดคน 每班打五个人, 三个班要十五人 (Měi bān dǎ wǔ gè rén, sān gè bān yào shíwǔ rén) ทุกๆ ห้องเรียนประมาณการณ์ไว้ห้าคน สามห้องเรียนจะมีสิบห้าคน

12) ทำงาน แสดงถึงการทำกิจกรรมหรืออาภักปกิจริยา บางอย่าง การเล่นเกม เป็นอาทิ เช่น 打夜班 (dǎ yèbān) ทำงานกลางคืน 打赌 (dǎdǔ) เล่นการพนัน 打游戏 (dǎ yóuxì) เล่นเกม 打交道 (dǎ jiāodào) คบค้าสมาคมกัน 打哈欠 (dǎ hā qian) หาวนอน 打了一个喷嚏 (dǎ le yí gè pēntì) จามหนึ่งครั้ง 打牌 (dǎpái) เล่นไพ่ 打扑克 (dǎ pūkè) เล่นไพ่โป๊กเกอร์ เป็นต้น

จากข้อมูลข้างต้น ผู้วิจัยพบว่า พจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214) และพจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับใหม่ (《现代汉泰词典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn, 2560 : 239-240) ของเอียร์ชัย เอี่ยมวรเมธ ได้ให้ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ได้ครอบคลุมและชัดเจนที่สุด โดยอธิบายความหมายไว้ทั้งหมด 24 ความหมาย



ส่วนหนังสือภาษาจีนปัจจุบันแปดร้อยคำ (《现代汉语八百词》Xiàndài Hànyǔ Bābǎi Cí, 1999 :136-139) ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 12 ความหมาย ผู้วิจัยได้พิจารณาความหมายของหนังสือเล่มนี้ ซึ่งโดยหลักๆ แล้วจะเหมือนกับพจนานุกรมทั้งสองเล่มข้างต้น แต่จะมีความหมายที่ไม่เหมือนกันที่เพิ่มเติมขึ้นมา 2 ความหมาย ได้แก่

1) ความหมายเกี่ยวกับการเก็บเกี่ยวผลผลิตทางการเกษตร เช่น 打粮食 (dǎ liángshí) เก็บเกี่ยวธัญญาหาร 麦子打得不少 (màizi dǎ de bù shǎo) เก็บเกี่ยวข้าวสาลีได้ไม่น้อยเลย

2) การผ่านวิธีการบางอย่าง แล้วจึงทำให้สำเร็จ เช่น 打井 (dǎ jǐng) ขุดบ่อ 打坝 (dǎ bà) สร้างเขื่อน เป็นต้น

ดังนั้นผู้วิจัยจึงสรุปว่า ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) นั้นค่อนข้างซับซ้อนและเป็นคำที่มีหลายความหมาย โดยพิจารณาจากแหล่งอ้างอิงทั้งสาม จะเห็นว่าทั้งหมด 26 ความหมาย

## 2.2 การวิเคราะห์ความหมายจากความหมายตรง ความหมายในบริบท และความหมายเชิงอุปลักษณ์

นอกจากผู้วิจัยศึกษาความหมายของคำว่า 打 (dǎ) จากแหล่งอ้างอิงทั้งสามแหล่งข้างต้นแล้ว คำว่า 打 (dǎ) ยังสามารถวิเคราะห์ความหมายหลักๆ ได้เป็น 3 กลุ่มความหมาย ซึ่งผู้วิจัยได้ศึกษางานวิจัยของรตี รังสิวุฒาภรณ์ (2556: 24-76) พบว่า สามารถแบ่งความหมายออกเป็น 3 ประเภทใหญ่ๆ ได้แก่

### 2.2.1 ความหมายตรง

ความหมายตรง คือ ความหมายของกริยา ‘ตี’ เป็นการกระทำของมือหรือวัตถุที่ออกแรงกระทำสู่เป้าหมาย (รตี รังสิวุฒา

ภรณ์, 2556: 24-26) เช่น 打边鼓 (dǎ biān gǔ) ตีกลองสอง  
หน้า 打屁股 (dǎ pìgu) ตีก้น 打头 (dǎ tóu) ตีหัว เป็นต้น

## 2.2.2 ความหมายในบริบท

ความหมายในบริบท หมายถึง ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) จะแปรผันไปตามบริบทที่ปรากฏร่วม ซึ่งความหมายที่แปรผันนี้จะอยู่บนพื้นฐานของความหมายตรง ‘ตี’ (รตี รังสิวุฒาภรณ์, 2556: 24-56) เช่น

### 2.2.2.1 การแสดงความหมายภายใต้มนทัศน์

‘โจมตี’ เช่น

打仗 (dǎ zhàng) โดยคำว่า 仗 (zhàng) แปลว่า สงคราม หรือการต่อสู้ เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ทำสงคราม

### 2.2.2.2 การแสดงความหมายของกริยาล่าหรือจับ

สัตว์ เช่น

打鸟 (dǎ niǎo) โดยคำว่า 鸟 (niǎo) แปลว่า นก เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า จับนก

打鱼 (dǎ yú) โดยคำว่า 鱼 (yú) แปลว่า ปลา เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า จับปลา

2.2.2.3 การแสดงความหมายของกริยาการขุดเจาะ  
ทำให้วัตถุนั้นเป็นรู เช่น

打洞 (dǎ dòng) โดยคำว่า 洞 (dòng) หมายถึง รู ช่อง โพรง เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ขุดรู

打井 (dǎ jǐng) โดยคำว่า 井 (jǐng) หมายถึง บ่อน้ำ เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ขุดบ่อน้ำ เป็นต้น



#### 2.2.2.4 การแสดงความหมายของกริยาการเขียน

วาดร่าง เช่น

打叉 (dǎ chā) โดยคำว่า 叉 (chā) หมายถึง กากบาท  
เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า เขียนกากบาท

打草稿 (dǎ cǎogǎo) โดยคำว่า 草稿 (cǎogǎo) แปลว่า  
ต้นฉบับ เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ร่าง  
ต้นฉบับ เป็นต้น

#### 2.2.2.5 การแสดงความหมายของกริยาการแสดง

ท่าทางต่อสู้ เช่น

打女 (dǎ nǚ) โดยคำว่า 女 (nǚ) หมายถึง ผู้หญิง เพศ  
หญิง เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ผู้หญิงที่  
แสดงบทบาทต่อสู้

打戏 (dǎ xì) โดยคำว่า 戏 (xì) แปลว่า ละคร จังหวะ  
เมื่อนำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า ฉากต่อสู้ในหนัง  
หรือละคร เป็นต้น

#### 2.2.2.6 การแสดงความหมายของกริยาเล่น

การละเล่นหรือกีฬา เช่น

打牌 (dǎ pái) โดยคำว่า 牌 (pái) หมายถึง ไพ่ เมื่อ  
นำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า เล่นไพ่

打球 (dǎ qiú) โดยคำว่า 球 (qiú) หมายถึง บอล เมื่อ  
นำมารวมกับคำว่า 打 (dǎ) จะมีความหมายว่า เล่นบอล เป็นต้น

### 2.2.3 ความหมายอุปลักษณ์

ความหมายอุปลักษณ์ คือ การนำความหมายตรงและ  
ความหมายในบริบทมาเป็นมโนทัศน์ในการเปรียบเทียบให้เกิดมโน  
ทัศน์ใหม่ (รตี รังสิวุฒาภรณ์, 2556: 69-76) เช่น

### 2.2.3.1 แสดงความหมายเปรียบเทียบเกี่ยวกับการ แสดงลักษณะท่าทางพฤติกรรมของบุคคล เช่น

打官话 (dǎ guān huà) โดยคำว่า 官话 (guān huà) แปลว่า สำนวนราชการ ภาษาราชการ แต่เมื่อใช้ร่วมกับคำว่า 打 (dǎ) คำว่า 打官话 (dǎ guān huà) จะหมายถึง อุปมาว่าพูดหรือแสดงกริยาอย่างไว้ตัวถือตัว วางมาดมีพิธีรีตองเป็นทางการ มาจากการเปรียบเทียบว่ามีกริยาอย่างเป็นทางการที่ต้องมีระเบียบ และพิธีการต่างๆ มากมาย

### 2.2.3.2 แสดงความหมายเปรียบเทียบเกี่ยวกับการ แสดงสถานภาพของบุคคล เช่น

打光棍儿 (dǎ guānggùn'r) โดยคำว่า 光 (guāng) แปลว่า ไม่มีหรือหมด 棍儿 (gùn'r) แปลว่า กระบอง แต่เมื่อใช้ร่วมกับคำว่า 打 (dǎ) คำว่า 打光棍儿 (dǎ guānggùn'r) จะหมายถึง เป็นโสด อยู่เป็นโสด โดยนำกระบองมาเปรียบเทียบกับการอยู่โดดเดี่ยว ไม่เหมือนกับตะเกียบซึ่งอยู่กันเป็นคู่

### 2.2.3.3 แสดงความหมายเปรียบเทียบเกี่ยวกับการ กระทำพฤติกรรมของบุคคลต่อบุคคลอื่น เช่น

打嘴 (dǎ zuǐ) โดยคำว่า 嘴 (zuǐ) แปลว่า ปาก แต่เมื่อใช้ร่วมกับคำว่า 打 (dǎ) คำว่า 打嘴 (dǎ zuǐ) จะหมายถึง พอคุยโวก็ปล่อยไก่ตัวเบ้อเร่อ อุปมาว่าเหมือนกับตีปากตัวเองให้เจ็บตัวเป็นต้น



### 3. คำว่า 打 (dǎ) ที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ

ผู้วิจัยได้ศึกษางานวิจัยของต่ง เหวินปิน (董文彬 Dǒng Wénbīn, 2014: 14-17) ซึ่งศึกษาเกี่ยวกับคำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนภาษาจีนกลางสำหรับนักศึกษาปริญญาตรีชาวต่างชาติ 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) หนังสือแบบเรียนชุดนี้มีจำนวนทั้งหมด 6 เล่มแต่เมื่อสำรวจแล้วพบว่า หนังสือ ชุดที่ 1 เล่ม 1 ไม่ปรากฏคำว่า 打 (dǎ) และมีจำนวน 5 เล่มที่ปรากฏคำว่า 打 (dǎ) ในหนังสือแบบเรียนดังกล่าว โดยมีจำนวนทั้งหมด 23 คำ

#### 3.1 การวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนสำหรับชาวต่างชาติ 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng)

ผู้วิจัยได้นำคำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนข้างต้นจัดทำเป็นตาราง และวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) โดยอ้างอิงการวิเคราะห์ความหมายจากพจนานุกรมภาษาจีนสมัยปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214) และพจนานุกรมจีน-ไทยฉบับใหม่ (《现代汉泰词典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn, 2560: 239-240) ของเจียรชัย เอี่ยมวรเมธ ที่ได้อธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 24 ความหมาย

ผู้วิจัยวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนสำหรับชาวต่างชาติ 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) โดยมีรายละเอียดดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 1 คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือ  
汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ชุดที่ 1 เล่ม 2

| คำที่ปรากฏ                                                                                       | วิเคราะห์ความหมาย                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 打折 (dǎzhé)<br>ลดราคา                                                                             | ตรงกับความหมายที่ 15 คือ การขจัด ตัดให้<br>น้อยลง ลดลง            |
| 打算 (dǎsuàn)<br>วางแผน                                                                            | ตรงกับความหมายที่ 20 คือ เกี่ยวกับการกำหนด<br>คำนวณ               |
| 打听 (dǎtīng)<br>สอบถาม                                                                            | ตรงกับความหมายที่ 4 คือ พฤติการณ์ที่เกิด<br>ความสัมพันธ์กับคนอื่น |
| 打太极拳<br>(dǎ tàijíquán)<br>รำไทเก๊ก                                                               | ตรงกับความหมายที่ 22 คือ เล่นการละเล่นบาง<br>ชนิด                 |
| 打电话<br>(dǎ diànhuà)<br>โทรศัพท์                                                                  | ตรงกับความหมายที่ 13 คือ ส่งออก เปล่งออก                          |
| 打针 (dǎ zhēn)<br>ฉีดยา                                                                            | ตรงกับความหมายที่ 13 คือ ส่งออก เปล่งออก                          |
| 打开电脑<br>(dǎkāi diànnǎo)<br>เปิดคอมพิวเตอร์                                                       | ตรงกับความหมายที่ 11 คือ เปิด สกัดออก เจาะ<br>ออก                 |
| 三天打鱼两天晒网<br>(sān tiān dǎ yú<br>liǎng tiān shài<br>wǎng)<br>เตี๋ยทำเตี๋ยเล็ก ไม่ทำ<br>อะไรจริงจัง | ตรงกับความหมายที่ 24 คือ ใช้วิธีการบางอย่าง<br>แสดงท่าทีบางอย่าง  |



ตารางที่ 2 คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือ  
汉语教程 (Hànyǔ Jìdùchéng) ชุดที่ 2 เล่ม 1

| คำที่ปรากฏ                                                     | วิเคราะห์ความหมาย                                                             |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 打工 (dǎgōng)<br>ทำงาน(ส่วนมากจะหมายถึง<br>งานจรหรืองานเฉพาะกิจ) | ตรงกับความหมายที่ 21 คือ ทำ ทำงานด้านใด<br>ด้านหนึ่ง มีอาชีพในด้านใดด้านหนึ่ง |

ตารางที่ 3 คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือ  
汉语教程 (Hànyǔ Jìdùchéng) ชุดที่ 2 เล่ม 2

| คำที่ปรากฏ                      | วิเคราะห์ความหมาย                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 打的 (dǎ di)<br>ว่าจ้างรถแท็กซี่  | ตรงกับความหมายที่ 17 คือ เกี่ยวข้องกับการ<br>ซื้อ                       |
| 打扮 (dǎ bǎn)<br>แต่งตัว แต่งหน้า | ตรงกับความหมายที่ 10 คือ ทา วาด พิมพ์                                   |
| 打扫 (dǎ sǎo)<br>ปัดกวาด เก็บกวาด | ตรงกับความหมายที่ 19 คือ ใช้ทำทางการ<br>ตัด ฟัน เป็นอาทิ การเก็บสิ่งของ |
| 打动作 (dǎ dòngzuò)<br>แสดงท่าทาง  | ตรงกับความหมายที่ 23 คือ แสดง<br>อากัปกิริยาบางประการ                   |

ตารางที่ 4 คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือ  
汉语教程 (Hànyǔ Jìdùchéng) ชุดที่ 3 เล่ม 1

| คำที่ปรากฏ                                                   | วิเคราะห์ความหมาย                                 |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 打雪仗<br>(Dǎ xuězhàng)<br>การเล่นที่ใช้ก้อนหิมะขว้างใส่<br>กัน | ตรงกับความหมายที่ 22 คือ เล่นการละเล่น<br>บางชนิด |

| คำที่ปรากฏ                                               | วิเคราะห์ความหมาย                                                 |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 打招呼 (dǎ zhāohu)<br>ทักทาย                                | ตรงกับความหมายที่ 23 คือ แสดง<br>อาภักิริยาบางประการ              |
| 打交道 (dǎ jiāodào)<br>คบค้าสมาคม ไปมาหาสู่กัน              | ตรงกับความหมายที่ 4 คือ พฤติการณ์ที่เกิด<br>ความสัมพันธ์กับคนอื่น |
| 打气 (dǎqì)<br>สูบลม (เข้าลูบบอลหรือยางล้อ<br>รถ เป็นอาทิ) | ตรงกับความหมายที่ 13 คือ ส่งออก เปล่ง<br>ออก                      |

ตารางที่ 5 คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือ  
汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ชุดที่ 3 เล่ม 2

| คำที่ปรากฏ                                                                          | วิเคราะห์ความหมาย                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 打石膏 (dǎ shígāo)<br>เข้าเฝือก                                                        | ตรงกับความหมายที่ 8 คือ มัด ห่อ ผูก                               |
| 打发走 (dǎ fā zǒu) รีบ<br>ทำให้เสร็จ                                                   | ตรงกับความหมายที่ 24 คือ ใช้วิธีการ<br>บางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง |
| 打击 (dǎ jī)<br>ตี เคาะ โจมตี บุกเข้าตี                                               | ตรงกับความหมายที่ 3 ขกต่อยกัน โจมตี ตี<br>(ในลักษณะที่โจมตี)      |
| 打退堂鼓<br>(dǎ tuì tángǔ)<br>อุปมาว่า ถอนตัวออกกลางคัน<br>(ในการร่วมมือทำงานกับคนอื่น) | ตรงกับความหมายที่ 24 คือ ใช้วิธีการ<br>บางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง |
| 打牌 (dǎ pái)<br>เล่นไพ่                                                              | ตรงกับความหมายที่ 22 คือ เล่นการละเล่น<br>บางชนิด                 |
| 打转 (dǎ zhuàn)<br>หมุน กลอกไปกลอกมา                                                  | ตรงกับความหมายที่ 23 คือ แสดงอาภักิริยา<br>บางประการ              |



จากตารางการวิเคราะห์ความหมายทั้ง 5 ตารางข้างต้น เมื่ออ้างอิงความหมายจากพจนานุกรมภาษาจีนสมัยปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214) และพจนานุกรมจีน-ไทยฉบับใหม่ (《现代汉泰词典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn, 2560 : 239-240) ของเจียร์ชัย เอี่ยมวรเมธ ซึ่งอธิบายความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ไว้ทั้งหมด 24 ความหมาย ผู้วิจัยพบว่า ในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ทั้ง 5 เล่ม พบความหมายของคำว่า 打 (dǎ) จำนวน 14 ความหมาย ได้แก่

1) ชกต่อยกัน โจมตี เช่น 打击 (dǎ jī) ตี เคาะ โจมตี บุกเข้าตี

2) พฤติการณ์ที่เกิดความสัมพันธ์กับคนอื่น เช่น 打听 (dǎ tīng) สอบถาม 打交道 (dǎ jiāodào) คบค้าสมาคม ไปมาหาสู่ กัน

3) มัด ห่อ ผูก เช่น 打石膏 (dǎ shígāo) เข้าเฝือก

4) ทา วาด พิมพ์ เช่น 打扮 (dǎbàn) แต่งตัว แต่งหน้า

5) เปิด สกัดออก เจาะออก เช่น 打开电脑 (dǎkāi diànnǎo) เปิดคอมพิวเตอร์

6) ส่งออก เปล่งออก เช่น 打电话 (dǎ diànhuà) โทรศัพท์ 打针 (dǎ zhēn) ฉีดยา 打气 (dǎ qì) สูบลม (เข้าลูกบอลหรือ ยางล้อรถ เป็นอาทิ)

7) ขจัด ตัดให้น้อยลง ลดลง เช่น 打折 (dǎ zhé) ลดราคา

8) ซื้อ เช่น 打的 (dǎ di) ว่าจ้างรถแท็กซี่

9) ใช้ท่าทางการตัด ฟัน เป็นอาทิ เก็บสิ่งของ เช่น 打扫 (dǎsǎo) ปัดกวาด เก็บกวาด

- 10) กำหนด คำนวณ เช่น 打算 (dǎsuàn) วางแผน
  - 11) ทำ ทำงานได้ด้านใดด้านหนึ่ง เช่น 打工 (dǎ gōng)  
ทำงาน (ส่วนมากจะหมายถึงงานจรหรืองานเฉพาะกิจ)
  - 12) เล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打太极拳 (dǎ tàijí quán) รำไทเก๊ก 打雪仗 (dǎ xuězhàng) การละเล่นที่ใช้ก้อนหิมะขว้างใส่กัน 打牌 (dǎ pái) เล่นไพ่
  - 13) แสดงอาการปฏิกิริยาบางประการ เช่น 打动作 (dǎ dòng zuò) แสดงท่าทาง 打招呼 (dǎ zhāohu) ทักทาย 打转 (dǎ zhuàn) หมุน กลอกไปกลอกมา
  - 14) ใช้วิธีการบางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง เช่น 三天打鱼 两天晒网 (sān tiān dǎ yú liǎng tiān shài wǎng) เดี่ยวทำเดี่ยวเลิก ไม่ทำอะไรจริงจัง 打发走 (dǎ fā zǒu) รีบทำให้เสร็จ 打退堂鼓 (dǎ tuìtángǔ) อุปมาว่า ถอนตัวออกกลางคัน (ในการร่วมมือทำงานกับคนอื่น)
- นอกจากนั้น ผู้วิจัยพบว่า คำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏบ่อยที่สุด 4 อันดับแรกในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) คือ คำที่ใช้ในความหมาย ดังต่อไปนี้
- 1) การส่งออก เปล่งออก เช่น 打电话 (dǎ diànhuà) โทรศัพท์ 打针 (dǎ zhēn) ฉีดยา
  - 2) การเล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打太极拳 (dǎ tàijí quán) รำไทเก๊ก 打牌 (dǎ pái) เล่นไพ่
  - 3) การแสดงอาการปฏิกิริยาบางประการ เช่น 打动作 (dǎ dòng zuò) แสดงท่าทาง 打招呼 (dǎ zhāohu) ทักทาย



4) การใช้วิธีการบางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง เช่น 三天打鱼两天晒网 (sān tiān dǎ yú liǎng tiān shài wǎng) เดียวทำเดี๋ยวเลิก ไม่ทำอะไรจริงจัง เป็นต้น

สำหรับความหมายที่ไม่พบในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ทั้ง 5 เล่มนี้ มีทั้งหมด 10 ความหมาย ได้แก่

1) ตี ทบ เคาะ เช่น 打门 (dǎ mén) เคาะประตู 打鼓 (dǎ gǔ) ตีกลอง

2) (ภาชนะ) แตกเพราะกระทบกัน เช่น 碗打 (wǎn dǎ) ชามกระทบกันแตกแล้ว

3) สร้าง ก่อ สร้าง เช่น 打堤 (dǎ dī) สร้างเขื่อน 打墙 (dǎ qiáng) สร้างกำแพง

4) ผลิต ทำ (เครื่องมือสอย อาหาร เป็นอาทิ) เช่น 打刀 (dǎ dāo) ตีมีด 打首饰 (dǎ shǒushì) ทำเครื่องประดับ

5) กวน คน คลุก เช่น 打卤 (dǎ lǔ) กวนน้ำเครื่องเทศ 打糰子 (dǎ jiàngzi) กวนแป้งเปียก

6) ถัก สาน เช่น 打草鞋 (dǎ cǎoxié) สานรองเท้าหญ้า 打毛衣 (dǎ máoyī) ถักเสื้อขนสัตว์

7) ยก ชู เช่น 打旗子 (dǎ qízi) ชูธงขึ้น

8) ส่ง รับ หรือพิมพ์ (เอกสาร) เช่น 打介绍信 (dǎ jièshào xìn) เขียนจดหมายแนะนำ 打文件 (dǎ wénjiàn) พิมพ์เอกสาร 打资料 (dǎ zīliào) พิมพ์ข้อมูล

9) ตัก เช่น 打水 (dǎ shuǐ) ตักน้ำ 打粥 (dǎ zhōu) ตักข้าวต้ม

10) จับ (สัตว์ปีก สัตว์น้ำ เป็นอาทิ) เช่น 打鸟 (dǎ niǎo) จับนก 打鱼 (dǎ yú) จับปลา เป็นต้น

### 3.2 ข้อเสนอแนะเบื้องต้นในการเรียนการสอนคำว่า 打 (dǎ) สำหรับนักศึกษาต่างชาติ

จากการวิเคราะห์ข้อมูลข้างต้น ทำให้ทราบความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ซึ่งจะเป็นประโยชน์สำหรับครูผู้สอนภาษาจีนในการจัดการเรียนการสอน โดยครูผู้สอนควรจัดการเรียนการสอนในเบื้องต้น ดังนี้

#### 3.2.1 ครูผู้สอนควรเน้นการสอนความหมายที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวันก่อนเป็นอันดับแรก

ครูผู้สอนควรเน้นการสอนคำว่า 打 (dǎ) ที่ความหมายปรากฏซ้ำกันบ่อยๆ ในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) ได้แก่ ความหมายในด้าน: 1) การส่งออก เปล่งออก เช่น 打电话 (dǎ diànhuà) ต่อโทรศัพท์ 打针 (dǎzhēn) ฉีดยา 2) การเล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打太极拳 (dǎ tàijíquán) รำไทเก็ก 打牌 (dǎ pái) เล่นไพ่ 3) การแสดงออกก็ปฏิกิริยาบางประการ เช่น 打动作 (dǎ dòngzuò) แสดงท่าทาง 打招呼 (dǎ zhāohu) ทักทาย เป็นต้น

#### 3.2.2 ครูผู้สอนควรสรุปและจัดกลุ่มความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และให้นักศึกษาได้ฝึกใช้คำว่า 打 (dǎ) ตามกลุ่มความหมายต่างๆ

ครูผู้สอนควรสรุป จัดกลุ่ม และวิเคราะห์ความหมายที่ใช้บ่อยๆ หรือความหมายที่นักศึกษาสามารถพบเจอในชีวิตประจำวัน และสอนกลุ่มความหมายเหล่านี้ให้นักศึกษา เช่น 1) ความหมายด้านการซื้อ เช่น 打的 (dǎ di) ว่าจ้างรถแท็กซี่ 打酒 (dǎ jiǔ) ซื้อเหล้า 打车票 (dǎ chēpiào) ซื้อตั๋วรถ 2) ความหมายด้านการ



เล่นกีฬา หรือเล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打太极拳 (dǎ tàijí quán) รำไทเก๊ก 打篮球 (dǎ lánqiú) เล่นบาส 打羽毛球 (dǎ yǔmáoqiú) เล่นแบดมินตัน 3) ความหมายด้านการเปิด สกัด ออก เจาะออก เช่น 打开窗户 (dǎ kāi chuānghu) เปิดหน้าต่าง 打开盖子 (dǎ kāi gàizi) เปิดฝาดอก เป็นต้น

### 3.2.3 ครูผู้สอนควรให้นักศึกษาฝึกฝนการใช้คำว่า 打 (dǎ) ด้วยวิธีการฝึกฝนที่หลากหลาย

ครูผู้สอนอาจให้นักศึกษาฝึกพูดหรือฝึกแต่งประโยคอย่างง่าย โดยใช้คำว่า 打 (dǎ) เมื่อนักศึกษาแต่งประโยคได้คล่องแคล่วแล้ว ครูผู้สอนอาจเพิ่มความยากขึ้นโดยให้นักศึกษาแต่งเนื้อเรื่องหรือบทสนทนาจำลองสถานการณ์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันโดยใช้คำว่า 打 (dǎ) เป็นต้น

### 3.2.4 ครูผู้สอนควรสอนเสริมเพิ่มเติมด้านความหมายที่ไม่ปรากฏในหนังสือแบบเรียน แต่มีการใช้ในชีวิตประจำวันบ่อยๆ

คำว่า 打 (dǎ) ที่ไม่ปรากฏในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng) แต่มีการใช้ในชีวิตประจำวัน เช่น 1) ความหมายในด้านการตี ทุบ เคาะ เช่น 打鼓 (dǎ gǔ) ตีกลอง 打门 (dǎ mén) เคาะประตู 2) ความหมายด้านการถัก สาน เช่น 打毛衣 (dǎ máoyī) ถักเสื้อขนสัตว์ และ 3) ความหมายด้านการตัก สิ่งของ เช่น 打水 (dǎ shuǐ) ตักน้ำ เป็นต้น ซึ่งจะทำให้นักศึกษาได้ทราบความหมายของคำว่า 打 (dǎ) อย่างครอบคลุมและครบถ้วนมากขึ้น ซึ่งจะส่งผลให้สามารถนำไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้มากขึ้น

#### 4. สรุป

จากการศึกษาความหมายของคำว่า 打 (dǎ) โดยการวิเคราะห์ความหมายจากพจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน (ฉบับที่ 7) (《现代汉语词典》(第七版) Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn (Dì qī bǎn), 2017: 214) หนังสือภาษาจีนปัจจุบันแปดร้อยคำ (《现代汉语八百词》Xiàndài Hànyǔ Bābǎi Cí, 1999 :136-139) และพจนานุกรมจีน-ไทยฉบับใหม่ (《现代汉泰词典》Xiàndài Hàn-Tài Cídiǎn, 2560 : 239-240) ของเจียร์ซัย เอี่ยมวรเมธ โดยมีความหมายทั้งหมด 26 ความหมาย นอกจากนั้นคำว่า 打 (dǎ) ยังสามารถวิเคราะห์ความหมายออกเป็น 3 ประเภทใหญ่ๆ ได้แก่ ความหมายตรง ความหมายในบริบท และความหมายอุปลักษณ์

สำหรับคำว่า 打 (dǎ) ที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติในหนังสือแบบเรียน 汉语教程 (Hànyǔ Jiào chéng) ได้ปรากฏความหมายของคำว่า 打 (dǎ) จำนวน 14 ความหมาย และความหมายที่พบบ่อยที่สุด ได้แก่ 1) ความหมายในด้านการส่งออก เปล่งออก เช่น 打电话 (dǎ diànhuà) ต่อโทรศัพท์ 打针 (dǎ zhēn) ฉีดยา 2) ด้านการเล่นการละเล่นบางชนิด เช่น 打太极拳 (dǎ tàijíquán) รำไทเก๊ก 打牌 (dǎ pái) เล่นไพ่ 3) ด้านการแสดงออกก็ปฏิกิริยาบางประการ เช่น 打动作 (dǎ dòngzuò) แสดงท่าทาง 打招呼 (dǎ zhāohu) ทักทาย และ 4) ด้านการใช้วิธีการบางอย่าง แสดงท่าทีบางอย่าง เช่น 三天打鱼两天晒网 (sān tiān dǎ yú liǎng tiān shài wǎng) เดี๋ยวทำเดี๋ยวเลิก ไม่ทำอะไรจริงจัง เป็นต้น



ในด้านการเรียนการสอนคำว่า 打 (dǎ) สำหรับนักศึกษาต่างชาตินั้น ครูผู้สอนควรเน้นการสอนความหมายที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวันก่อนเป็นอันดับแรก สรุปและจัดกลุ่มความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ที่ใช้บ่อย และให้นักศึกษาได้ฝึกใช้คำว่า 打 (dǎ) ตามกลุ่มความหมายต่างๆ นอกจากนั้นควรให้นักศึกษาได้ฝึกฝนการใช้คำว่า 打 (dǎ) ด้วยวิธีการฝึกฝนที่หลากหลายและครูผู้สอนควรสอนเสริมเพิ่มเติมด้านความหมายที่ไม่ปรากฏในหนังสือแบบเรียน แต่มีการใช้ในชีวิตประจำวันบ่อยๆ เป็นต้น

### บรรณานุกรม

- 董文彬. 2014. 《现代汉语多义动词“打”的对外汉语教学研究》. 河北师范大学硕士学位论文.
- 吕叔湘. 1999. 《现代汉语八百词》. 北京: 商务印书馆.
- 吕叔湘、丁声树. 2016. 《现代汉语词典》. 北京: 商务印书馆.
- 中国社会科学院. 2017. 《现代汉语词典》(第七版). 北京: 商务印书馆.
- เจียรชัย เอี่ยมวรเมธ. 2560. พจนานุกรมจีน-ไทยฉบับใหม่. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์รวมสาส์น (1997) จำกัด.
- รตี รังสิวุฒาภรณ์. 2556. การวิเคราะห์ความหมายของคำว่า 打 (dǎ) ในภาษาจีนกลาง. วิทยานิพนธ์ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและวรรณกรรมไทย-จีน มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.

## An Analysis of the Meaning of the Word 打 (dǎ) in Chinese for Teaching Foreign Students

Namonrut Yamwong

### Abstract

The word 打 (dǎ) is a word with many meanings and it can be combined with other words to create many new words. This article analyzes the meanings of the word 打 (dǎ) based on two dictionaries and one book by analyzing all 26 meanings and categorizing the meanings of the word 打 (dǎ) into three main types as follows: literal meanings, contextual meanings and metaphorical meanings.

In addition, the word 打 (dǎ) is also a common word in textbooks for foreigners. This article explores the word 打 (dǎ) used in six Mandarin Chinese textbooks for foreign undergraduate students 汉语教程 (Hànyǔ Jiàochéng). It is found that the word 打 (dǎ) is used 23 times. The author analyzes the meanings of the word 打 (dǎ) used in the teaching of Chinese language for foreign students from these textbooks and offers fundamental guidance on teaching.

**Keywords:** *meaning analysis, the word 打 (dǎ), Chinese*